

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Hepatitis A & Hepatitis A Vaccine

What is hepatitis A?

Hepatitis A is an inflammation of the liver.

Hepatitis A is an irritation and swelling of the liver.

Hepatitis A is caused by the hepatitis A virus.

How is hepatitis A transmitted?

Hepatitis A is transmitted by contaminated food or water.

Hepatitis A is transmitted by contact with a person who is currently ill with the disease.

The hepatitis A virus is shed in the stools of an infected person.

The hepatitis A virus is shed during the incubation period of fifteen to forty-five days before symptoms occur.

The hepatitis A virus is shed during the first week of illness.

Blood and other bodily secretions may also be infectious.

The hepatitis A virus does not remain in the body after the infection has resolved.

The symptoms associated with hepatitis A are similar to the flu.

The skin and eyes may become yellow (jaundiced). This is because the liver is not able to filter bilirubin from the blood.

Other common hepatitis virus infections include hepatitis B and hepatitis C.

Hepatitis A is the least serious and most mild of these diseases.

Hepatitis A, unlike the other two, is not chronic.

A hepatitis A vaccine is available.

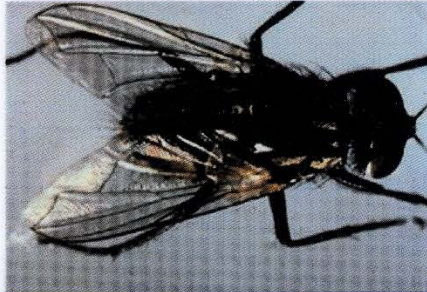
The hepatitis A vaccine protects you against one type of hepatitis, hepatitis A.

The hepatitis A vaccine is recommended for travelers.

The hepatitis A vaccine is recommended for sexually active individuals.

The hepatitis A vaccine is recommended for people in high-risk occupations, such as health care and child care personnel.

If you are planning to travel abroad, consult your doctor in advance so you and your family have enough time to complete the required immunizations.



Las moscas pueden actuar como vectores mecánicos de enfermedades como la hepatitis A.

¿Qué es la hepatitis A.?

La hepatitis A es una inflamación del **hígado**.

La hepatitis A es una irritación e **hinchazón** del hígado.

La hepatitis A es causada por el virus de la hepatitis A.

¿Cómo se transmite la hepatitis A?

La hepatitis A se transmite **por medio de las comidas o de las aguas** contaminadas.

La hepatitis A se transmite por el contacto con personas infectadas **en el momento con la enfermedad**.

El virus de la hepatitis A **se aloja en las heces** de una persona infectada.

El virus de la hepatitis A se aloja durante el período de incubación de quince a cuarenta y cinco **días antes de que se presenten los síntomas**.

El virus de la hepatitis A se aloja **durante a primera semana de la enfermedad**.

La **sangre** y las **secreciones corporales** también pueden ser infecciosas.

El virus de la hepatitis A **no permanece en el cuerpo después de que** la infección se ha resuelto.

Los **síntomas** asociados con la hepatitis A son similares a los de la **gripe**.

La piel y los ojos **se tornan amarillos (ictericia)**. Esto se debe a que el hígado no es capaz de filtrar la bilirrubina de la sangre.

Otras infecciones comunes por el virus de la hepatitis son la hepatitis B y de la hepatitis C.

La hepatitis A es **la menos grave y la más leve de** estas enfermedades.

La hepatitis A, a diferencia de las otras dos, no se vuelve crónica.

Existe una vacuna contra la hepatitis A.

La **vacuna contra la hepatitis A protege a la persona contra** un tipo de hepatitis, la hepatitis A.

La vacuna contra la hepatitis A **está indicada para viajeros**.

La vacuna contra la hepatitis A está indicada para individuos sexualmente activos.

La vacuna contra la hepatitis A está indicada para **personas con trabajos de alto riesgo, como personal sanitario o que atiende a niños**.

Si está planificando un viaje al extranjero, consulte a su médico con anticipación para que usted y su familia tengan tiempo suficiente para completar el ciclo de vacunaciones necesarias.

www.saludmedicalspanish.com



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Hepatitis A & Hepatitis A Vaccine

The vaccine is especially useful for *staff of child care facilities or schools.*

The vaccine is especially useful for *family members of infected persons, or sexual partners of someone with hepatitis A.*

The Hepatitis A vaccine **is mandated in children in Alaska, Arizona, Missouri, Nevada, New Mexico, Oklahoma, Tennessee, Texas, and Utah.**

In addition, the Advisory Committee on Immunization Practices (ACIP) recommends vaccination in children in *California, Montana, Idaho, Oregon, and Washington.*

These recommendations are based on the *incidence of Hepatitis in these states.*

There is no specific **treatment** for hepatitis A.

Rest is recommended **during the acute phase of the disease** when the symptoms are most severe.

People with acute hepatitis **should avoid alcohol.**

People with acute hepatitis **should avoid any substances that are toxic to the liver, including acetaminophen (Tylenol).**

Fatty foods may cause vomiting.

Fatty foods are best avoided during the acute phase.

Over eighty-five percent of people with hepatitis A recover **within three months.**

Over ninety-nine percent of people with hepatitis A recover **by six months.**

Call for an appointment with your health care provider if symptoms indicate you may have hepatitis A.

Transmission of the hepatitis A virus can be reduced by **avoiding unclean food and water.**

Transmission of the virus can be reduced by **thorough hand-washing after using the restroom.**

Transmission of the virus can be reduced by **thorough cleansing if there is any contact with an affected person's blood, feces, or any other bodily fluid.**

Daycare facilities and other institutions involving close contact with people may be more susceptible to rapid transmission of hepatitis A.

Thorough hand-washing and good hygienic practices before and after each diaper change, before serving food, and after using the restroom may help prevent institutional outbreaks.

La vacuna es útil en especial para los **empleados que trabajan en centros de educación infantil o en escuelas.**

La vacuna es útil en especial para familiares de personas contagiadas, o para parejas sexuales de personas con hepatitis A.

La vacuna contra la hepatitis A **es obligatoria para los niños en Alaska, Arizona, Missouri, Nevada, Nuevo México, Oklahoma, Tennessee, Texas y UTA.**

Además, el Comité Consultivo sobre Prácticas de la Inmunización (CCPI) recomienda las vacunas en California, Montana, Idaho, Oregon y Washington.

Estas recomendaciones están basadas en la incidencia de la hepatitis en estos estados.

No existe un **tratamiento** específico para la hepatitis A.

Se recomienda el **descanso durante la fase aguda de la enfermedad**, cuando los síntomas son más severos.

Las personas con hepatitis aguda **deben evitar** el consumo de alcohol.

Las personas con hepatitis aguda deben evitar cualquier sustancia que sea tóxica para el hígado, incluyendo el acetaminofén (Tylenol).

Las comidas grasosas pueden causar vómito.

Es mejor evitar las comidas grasas durante la fase aguda.

Más del ochenta y cinco por ciento de las personas con hepatitis A se recuperan **en un período de tres meses.**

Más del noventa y nueve por ciento se recuperan **dentro de un período de seis meses.**

Se debe buscar asistencia médica si los síntomas indican que puede tener hepatitis A.

La transmisión del virus de la hepatitis A **se puede prevenir evitando agua y alimentos que puedan no estar limpios.**

La transmisión del virus de la hepatitis A se puede prevenir **mediante un lavado cuidadoso de las manos después de usar el sanitario.**

La transmisión del virus de la hepatitis A se puede prevenir con una limpieza minuciosa si hay algún contacto con la **sangre, las heces o cualquier líquido corporal** de una persona afectada.

Las personas que permanecen en guarderías o en instituciones en las que están en contacto cercano con otras personas pueden ser más susceptibles a la rápida transmisión de la hepatitis A.

Un lavado minucioso de las manos y buenos hábitos de higiene **antes y después de cada cambio de pañal, antes de servir los alimentos y después de usar el sanitario** pueden ayudar a prevenir **brotes institucionales.**

www.saludmedicalspanish.com

Ed News en Español

PO Box 27237

Albuquerque, NM 87125-7237

ISBN: 1-881050-68-8

Copyright © 2005 Bonifacio Contreras



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle